

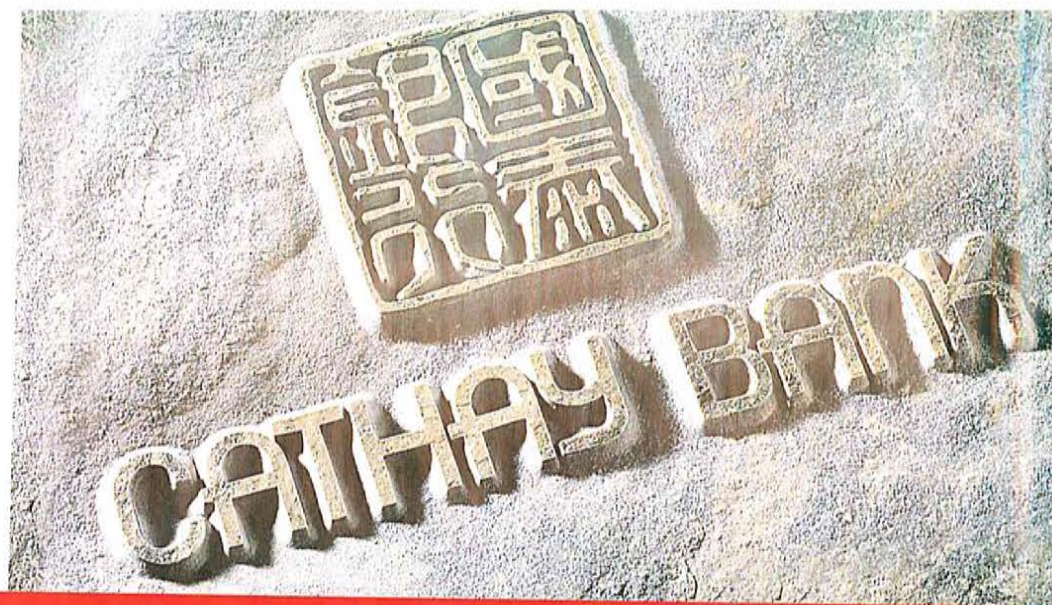


4/21~6/3, 2006

美國台灣傳統週



Greater Los Angeles Taiwanese American Heritage Week
<http://www.taiwanus.net/la/>



竭誠為您提供堅穩的支持

Alhambra
(626) 284-6556

Monterey Park
(626) 281-8808

Arcadia
(626) 574-7767

**Monterey Park -
El Portal**
(626) 281-1033

Cerritos Valley
(562) 809-1300

Northridge
(818) 886-3578

City of Industry
(626) 810-1088

Orange
(714) 283-8688

Diamond Bar
(909) 860-8299

Rowland Heights
(626) 333-8533

Fountain Valley
(714) 619-0268

San Diego
(858) 277-2030

Irvine
(949) 559-7500

San Gabriel
(626) 573-1000

Irvine - Barranca
(949) 551-1991

Torrance
(310) 373-9070

Los Angeles
(213) 625-4700

**Valley -
Stoneman**
(714) 890-7118

**Los Angeles -
Downtown**
(213) 896-0098

Westminster
(626) 576-7600

國泰銀行是西岸最優秀的銀行之一，於四十多年來，秉持提供卓越商業銀行服務的一貫信念，滿足您不同的金融服務需求。

為了配合您拓展新領域，我們的全球服務網絡，包括位於加州、華盛頓州、德州、麻薩諸塞州及紐約州的三十七家分行，以及香港、台北與上海的三個辦事處，隨時候駕，為您服務。

國泰銀行提供的多元化銀行服務包括：

- 個人金融服務
- 商業房地產及建築貸款
- 外幣兌換服務
- 信用貸款
- 營運資金融資
- 聯邦保證中小型企業貸款 (SBA)
- 貿易融資
- 華僑貸款信用保證基金 (OCCGF)



CATHAY BANK

精進的規模，不變的承諾

1-800-922-8429

www.cathaybank.com

MEMBER
FDIC



04/06

大洛杉磯二〇〇六年美國台灣傳統週

凝聚社團力量
宣揚台灣文化



洛杉磯台美商會

會長 林基龍

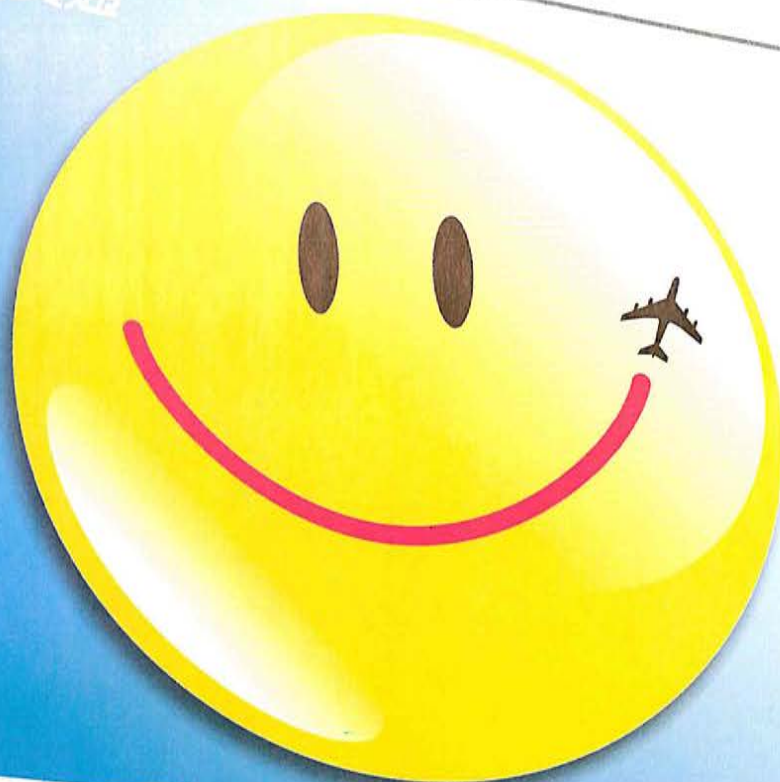
暨 會務顧問
全體理事



East West Bank
is proud to support
TAIWANESE AMERICAN
HERITAGE COMMITTEE of
GREATER LOS ANGELES.



長榮網翼通

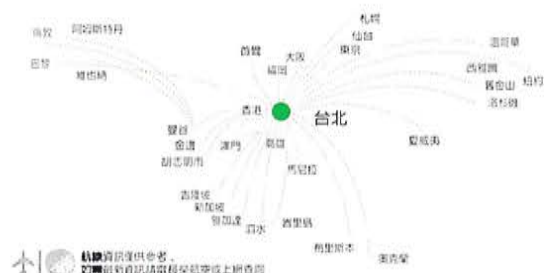


長榮網翼通 天天有「哩」大方送！

不僅有多項優惠驚喜，並享額外哩程贈送！



我的最愛



航線	長榮客艙/ 經濟艙	超級頭等艙/ 超級商務艙
台北-東南亞/北亞區域間	500 哩	700 哩
高雄-東南亞/北亞區域間	500 哩	700 哩
台北-美洲區域間(紐約除外)	1,000 哩	2,500 哩
台北-紐澳區域間	1,000 哩	2,500 哩
曼谷-歐洲區域間	1,000 哩	2,500 哩
台北-紐約及歐洲區域間	1,500 哩	3,000 哩

✈ 航線資訊僅供參考，
如購票時請向長榮航空或上網查詢

即日起，透過「長榮網翼通」網路訂位系統購票將有更多超值優惠囉！

不僅提供會員獨享優惠價，並不定期推出獨家長榮航空優惠機票。快速便捷、全年無休，還可於實際搭乘後獲得額外的免費哩程優惠。詳情請見長榮航空全球資訊網。

台灣日報

TAIWAN DAILY

台灣新聞的 **正** 字標記





目錄

CONTENTS

參與個人與社團	Committee and Participating Organizations	2, 3
源由、宗旨與目的	Background of the Celebration	4
首長祝賀	Proclamation	5
清掃洛杉磯河	LA River Clean Up	6
圖書館展覽	Library Exhibition	7
KARAOKE 比賽	Karaoke Competition	8
懷念「那卡西」	Nakasi	9
開幕典禮	Opening Ceremony	10
亞太月手工藝展	Asian Pacific Month Craft Exhibition	11
來自故鄉的畫	Special Art Exhibit for the Love of Taiwan	12
台灣音樂風	Music of Taiwan	13
綺麗台灣攝影展	Enchanting Taiwan	14
醫師協會醫療諮詢	NATMA Health Fair	15
台灣古坑咖啡品嚐	Gukeng Coffee From Taiwan	16
客家之夜	Taiwanese Hakka Culture	17
慶祝蒙特利公園市 90 週年大遊行	Parade-City of Monterey Park	18
慶祝大會節目介紹與時間表	Time Table of Outdoor Stage Performance	19
園遊會攤位平面圖	Booths Floor Plan	20
親子園遊會攤位活動內容	Activities of Booths	21
鴻勝醒獅團	Hung Sheng Lion Dance Theater	22
台美池坊花藝展	Floral Arrangement Exhibition	23
台灣歌樂經典系列展	Folk Songs of Taiwan	24
心內畫	Sun Tien Museum Exhibition	25
懷念電影欣賞	Movie from Taiwan	26
台原大稻埕木偶劇團	Tylyuan Puppet Theatre	27
美國台灣小姐介紹台灣	Miss Taiwanese USA (Discovering of Taiwan)	28
陳景容教授個展	Professor Ching Jung Chen's Art Gallery	29
台美兒童畫展	Kids Art Exhibition	30
贊助芳名錄	Special Thanks	31
贊助廠商	Advertisement	32-40



大洛杉磯美國台灣傳統週委員會及工作小組

Taiwanese American Heritage Week Committee 2006 — Greater Los Angeles

召集人：鄭錫堃

財務組：王梅鳳

募款組：陳文石 張菊惠

節目組：翁淑鏗 翁芬芳

攤位組：劉玲華

票務組：李美夏

副召集人：許正龍 陳文磨

文宣組：賴慧娜

義工組：陳鶴騰 戴智信

公關組：溫玉玲 郭慈安 陳國昌 黃文谷

秘書組：陳真莉

摸彩組：陳芃佑

感謝下列工作小組及義工 Special Thanks

1.開幕典禮—

林榮松 翁淑鏗 劉玲華 林榮松 林保山 陳瑞麗 徐惠 周志鵬 溫惠雄 劉冠麟
王榮義 周美純 楊文顯 李美夏 陳真莉 羅安雅 陳美智 陳芃佑 翁芬芳

2.台美人傳統週園遊會工作小組—李柏寧 陳柏宇 潘掬慧 許正龍 陳真莉 何祖芬 郭樹人
林若琬 廖哲宏 楊蒼柏 李建一 賴慧娜 羅芹蒂 陳建銘 林淑卿 郭慈安

3.亞太月、清掃洛杉磯河—潘掬慧 許正龍

4.客家之夜—潘掬慧 許正龍

5.台灣歌樂經典系列展—黃紀美 洪家棟

6.台灣音樂風—翁芬芳

7.懷念拿卡西—洛杉磯聖東台灣同鄉會

8.來自故鄉的畫—高雄市美術推廣協進會 林保山

9.醫師協會醫療諮詢及講座—北美洲台灣人醫師協會南加分會

10.卡拉 OK 比賽—洛杉磯聖東台灣同鄉會 王榮義 周美純 廖欽和

11.鴻勝醒獅團—張遠榮團長

12.心內畫特展—台美人藝術協會

13.古坑咖啡品嘗—洛杉磯聖東台灣同鄉會 民進黨美西黨部 台美工作室

14.台美池坊花藝展—台美池坊

15.圖書館展覽—西北區台灣同鄉會 洛杉磯聖東台灣同鄉會 台美工作室

16.蒙市大遊行—台灣會館 鴻勝醒獅團 美國台灣小姐 洛杉磯聖東台灣同鄉會

17.台原大稻埕木偶劇團—台灣人聯合基金會

18.綺麗台灣攝影展—駐洛杉磯經濟文化辦事處新聞組

19.第三屆台灣會館盃乒乓球比賽

20.懷念台灣電影欣賞—廖欽和 劉漢奎

21.陳景容教授個展—陳景修

22.台美兒童畫展—徐惠

※義工不斷增加，若有遺漏名單敬請見諒！

Thanks also go to numerous volunteers and those whom we are unable to list for print in time.



2006 年大洛杉磯美國台灣傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2006 - Greater Los Angeles

參與團體：

蒙特利公園市政府	-----	City of Monterey Park
大洛杉磯台灣會館	-----	Taiwan Center Foundation of Greater Los Angeles
北美洲台灣人醫師協會南加分會	-----	North American Taiwanese Medical Association- SC Chapter
北美洲台灣婦女會南加分會	-----	North American Taiwanese Women's Association- SC Chapter
美國台灣小姐	-----	Miss Taiwanese USA
台美公民協會	-----	Taiwanese American Citizens League
台美工作室	-----	Taiwanese American Studio
台美基金會	-----	Taiwanese American Foundation
台美池坊	-----	Taiwanese American Ikenodo
台美藝術協會	-----	Taiwanese American Art Association
台灣人公共事務會洛杉磯分會	-----	Formosan Association for Public Affairs-LA Chapter
台灣人聯合基金會	-----	Taiwanese United Foundation
台灣之友社	-----	Friends of Taiwan
台灣加入聯合國促進會	-----	United Nations for Taiwan Campaign
台灣客家文化工作室	-----	Taiwanese Hakka Culture Committee
西北區台灣同鄉會	-----	Taiwanese Association of Northwest Los Angeles
南加州台灣大專院校聯合校友會	-----	Collegiate Alumni Association of Taiwan
南加州台灣人長輩會	-----	Taiwanese American Affiliated Committee on Aging
柑縣台灣同鄉會	-----	Taiwanese Association of Orange County
洛杉磯台美商會	-----	Taiwanese American Chamber of Commerce of Greater Los Angeles
洛杉磯台美商會青商部	-----	TACC Young Career Adult Group
洛杉磯聖東台灣同鄉會	-----	Taiwanese American Association of East San Gabriel Valley
美國六桂文教基金會	-----	Lio Kui Foundation U.S.A.
美國台灣人獅子會	-----	Taiwanese American Lions Club

感謝特別贊助單位：

Institutional Supporters:



僑務委員會
OCAC



台灣會館基金會
Taiwan Center



蒙特利公園市
City of Monterey Park



華美銀行
East West Bank



洛杉磯台美商會
TACC



Yobo Gameware



國泰銀行
Cathay Bank



聯合銀行
United Commercial Bank



台灣人聯合基金會
Taiwanese United Fund



無敵電腦百貨城
Besta USA





Background of the Celebration

In 1992, the U.S. President Bush officially signed Act HR5572 put forward by Representatives Frank Horton and Norman Mineta of the Congress and made May of each year as Asian Pacific American Heritage Month. It is to celebrate and praise the contribution made by Asian Pacific American to the United States, and promptly this act was passed both in the House of Representatives and the Senate by majority votes.

In 1999, to praise the contribution made by Taiwanese American to the U.S. society, the U.S. Congress specifically designated a week in Asian Pacific American Heritage Month in May as Taiwanese American Heritage Week. Both in May 1999 and in May 2000, the U.S. President Clinton sent letter to congratulate on Taiwanese American Heritage Week. Since 2000, Taiwan President Chen Shui-Bian has been sending congratulatory letter to Taiwanese Americans.

Purpose and Objectives of the Celebration

Taiwanese American Heritage Week is held mainly to praise the Taiwanese American on their contribution to the U.S. economy, culture and other fields, to introduce the Taiwanese American Heritage to the U.S. social mainstream, and to help the mainstream friends to recognize Taiwan and Taiwanese. Furthermore, through the celebration of Taiwanese American Heritage Week, the communication and interaction between Taiwanese American and other ethnic groups will be promoted.

Celebration Time Period

The celebration time period in the great Los Angeles area is from Apr 24 to Jun 4, 2004.

活動由來和說明

一九九二年，美國總統布希正式簽署由國會議員荷頓(Rep. Frank Horton)和諾曼(Norman Mineta)所提出的法案HR5572，訂下每年五月為「美國亞太裔傳統月」(Asian Pacific American Heritage Month)，以慶祝並表揚亞太裔美人對美國的貢獻，隨即在美國眾議院和參議院中獲多數通過。

1999年，美國國會為表揚台美人對美國社會的奉獻，特別指定每年五月亞太裔傳統月當中的一個星期，為「美國台灣傳統週」或「台美人傳統週」(Taiwanese American Heritage Week)。1999年5月與2000年5月，美國總統柯林頓均發函向「美國台灣傳統週」致敬並表祝賀，阿扁總統從2000年開始每年台灣傳統週前均來函表示祝賀與鼓勵。

活動宗旨和目的

「美國台灣傳統週」，主要宗旨在表彰台美人對美國經濟、文化和各方面的貢獻，並向美國主流社會介紹台美人的傳統文化背景，讓主流友人認識「台灣」和「台裔人」；更藉由「美國台灣傳統週」的慶祝活動，來增進台裔與主流或其他族裔的溝通及互動。

副總統用牋

二〇〇六年北美地區臺灣傳統週

光國裕僑

呂秀蓮



中華民國九十五年四月

二〇〇六年北美地區臺灣傳統週

宣揚文化
敦睦僑誼

陳水扁



中華民國九十五年四月

水扁用箋

二〇〇六年北美地區台灣傳統週

綺麗台灣
再現風華

僑務委員會
委員長 張富美



敬題

二〇〇六年北美地區台灣傳統週

弘揚文化
促進交流

蘇貞昌





清掃洛杉磯河

主題：愛我新家園



這是一個很有意義的全家總動員半天戶外健身活動(9am -12pm)。洛杉磯是一個多元的大都會，在這天，會有各個族群的朋友，分別認養一段洛杉磯河，大家合力同心，以雙手來維護我們社區的環境。我們台美鄉親更是決定以這個有意義的活動，做為今年『大洛杉磯台美傳統週』整個系列活動的KICK OFF。請大家儘量邀約親友共襄盛舉。感謝許多教會與慈濟朋友的響應。

台灣會館備有遊覽車提供 65 歲以上長輩乘坐，出發時間上午八點半，請事先報名 626-307-4881

時間：五月六日，上午九時到十二時

Location: Compton Creek. Metro Blue Line Exit Del Amo Station or 710 Freeway Exit Del Amo West to Blue Line Station.

Tel: 213-252-8290, 213-252-8246

準備用具：穿著適合野外活動的服裝與運動鞋，帶帽子、手套與防曬油。

Los Angeles River Clean Up

May 6, Saturday, (9am-12pm), Los Angeles River Clean up Day (清掃洛杉磯河)-- We believe this is the 5th year that the Taiwanese community to join this event. It is a good chance for whole family's outing. High school students are also able to receive community service hour credits. Most of the time, the river is quite dry and not much water. Our community will be responsible for the "Compton Creek" portion, right next to 710 freeway. Not far, and it is a beautiful site.



主辦單位：美國台灣傳統週委員會清掃洛杉磯河工作小組

協辦單位：台灣會館

執行單位：潘掬慧、許正龍



圖書館展覽

主題：台灣文化容顏

展出內容包括台灣的音樂、美術、舞蹈、傳統與現代戲劇，文學、工藝、攝影、電影、建築、博物館與美術館，宗教信仰、生活方式、以及飲食文化，除了以立體海報呈現外，今年更增加電子多媒體影音設備同時展出，藉此機會向美國主流社會介紹台灣之美。



西北區: Encino, Tarzana, Reseda

洛杉磯 Arcadia, Rosemead, San Gabriel

主辦單位: 西北區台灣同鄉會、洛杉磯聖東台灣同鄉會

協辦單位: 洛杉磯僑教中心、駐洛杉磯台北經濟文化辦事處新聞組

執行單位: 台美工作室、余忠村

Library Exhibition

The cultural faces of Taiwan

Exhibition about music, fine arts, dance, traditional theater, literature, crafts, photography, movie, architecture, museums, religion and beliefs, lifestyles, food and more.

The poster presents and media images and sounds equipment.

Although Taiwan has a total area of only 36,000 square kilometers, the Island boasts flora from the tropical, subtropical, temperate and frigid zones, and has a climate that ranges from equatorial to polar. Taiwan's topography and diverse range of fauna and flora are unmatched elsewhere.

From a cultural anthropology perspective, Taiwan's aboriginal peoples share a common heritage with those of the South Pacific islands.



They flourished in the mountains and along the plains bordering the ocean, developing a mountain/oceanic culture. Over the past several hundred years, Han Chinese culture was added to the mix, as Chinese immigrated to Taiwan from the Chinese mainland. And at various intervals, the Dutch, Spanish and Japanese colonized Taiwan, bringing with them their own cultural influences.



第四屆台灣會館盃卡拉OK比賽 (Karaoke)



鑽石組 (65 歲以上)

望你早歸、河邊春夢、思慕的人、港都夜雨

黃金組 (45~ 64 歲)

雨夜花、風飛沙、望月想愛人、黃昏的故鄉

水晶組 (44 歲以下)

自選曲：台、客、原住民 歌曲任選一首



近年來男女對唱在卡拉OK的歌唱世界裏已形成風潮，爲了調查將來在卡拉OK比賽中也舉辦男女對唱的可能，今年特別邀請幾對有男女對唱經驗的夫妻或男女朋友客串演出，以實地了解其可能性，加以評估後列爲來年舉辦卡拉OK比賽的參考，此舉也可因爲串場於比賽當中而增加可看性。時下「能歌善舞」已經是人們嚮往的正當休閒生活，爲展現載歌載舞的歡樂氣氛，承辦單位在舞台前方開闢一個小舞池，讓有興趣隨歌起舞的朋友展現舞技。我們發現歌者隨者起舞的人們其演唱更具信心，此舉不但增添歡樂氣息也鼓舞參賽者，可謂一舉兩得，我們將依此一計劃評估將來舉辦「歌唱伴舞」的方向。

同時，爲了來賓聽眾著想以及比賽現場的輕鬆氣氛，我們排除電影院座位方式改爲餐廳座位方式，備專業音響、情調燈光外並提供古坑咖啡以及台灣紅茶招待，此舉亦可降低參賽者緊張情緒，提升演唱水準。

爲凸顯卡拉OK比賽有別於開幕典禮，本會計劃不在開幕典禮時舉辦決賽，但卡拉OK比賽的氣氛將延伸至開幕典禮。請參閱「那卡西」第9頁

初賽：04-29-2006（星期六） 上午 11:00 am 開始（10:30am 前需完成報到及抽籤）

決賽：05-06-2006（星期六） 下午 06:00 pm 開始（05:30pm 前需完成報到及抽籤）

感謝陳薰洋先生提供各組第一名金絲雀和鳥籠各一套為獎品



金CD錄音室
GOLD CD RECORDING STUDIO
JOHNNY'S TECHNOLOGY SYSTEM

贊助

地點：大洛杉磯台灣會館

3001 Walnut Grove Ave.

Rosemead, CA 91770

連絡電話：626-307-4881

主辦單位：大洛杉磯台灣會館

承辦單位：洛杉磯聖東台灣同鄉會



ながし

懷念「那卡西」(NAKASI)



那卡西是日文「流動」，意思是指流動的行業，走唱於各旅館、酒店間。北投是台灣那卡西的發源地，在日據時代，到北投泡湯的日本人，基於「唸歌唱曲解心悶，無歌無曲味青春」（台語）的心態下，引進日本本土的那卡西，盛行於當時。

那卡西的樂器由早期的二（三）線弦，樂師自彈自唱，轉變為富西洋風的手風琴、吉他、鼓等小型樂團，隨著科技發達，演進為電子琴或電吉他，近幾年日本的合成樂器更大行其道，樂師只要有一台合成樂器，就可製造出所需的音效，加上一位歌手，就是那卡西了。

那卡西也算是曾經造就台灣產業發展的間接功臣，台灣經濟起飛的初期，外商和觀光客大量來台，尤其是日本商人和旅客，他們在晚餐後總喜歡唱上幾曲，而來到北投，也經常就在彈唱之間談成了生意。

在北投的那卡西樂師，雖然看不懂日文，聽不懂日語，卻個個能唱出一首首字正腔圓的日本歌，不遜於日本人，常令到北投飲酒作樂的日本客人嘆為觀止。樂師不用看譜，就能自彈自唱，也能隨客人聲調的高低而換音調，他們多無師自通，自我努力，加上環境的耳濡目染，成就高超琴藝，真不愧為活的音樂字典。



懷念那卡西嗎？台灣傳統週開幕典禮當日，臥龍藏虎於洛杉磯的專業電子琴師現場為您獻唱，接受您的點歌，更歡迎您上台客串！同時邀請本屆（2006）卡拉OK比賽各組前三名獻唱。

因為事先報名客串者相當踴躍，所以大會決定五月二十一日園遊會時再次邀請琴師在現場演出並接受點唱與客串。（請參閱本刊第19頁）

Date: May 13, 2006 (SAT)

Time: 1:00 PM ~ 5:00 PM

Location: Taiwan Center

3001 Walnut Grove Ave.

Rosemead, CA 91770

Tel: 626-307-4881

日期: 2006年5月13日（星期六）

時間: 下午一點~下午五點

地點: 台灣會館

3001 Walnut Grove Ave.

Rosemead, CA 91770

Tel: 626-307-4881



傳統週開幕典禮

『延續傳統、開創未來』

- 祥獅獻瑞 ----- 洛杉磯聖東台灣同鄉會
貴賓剪彩 ----- 鄭錫堃召集人主持
美國國歌 ----- 吳翠姬老師
演唱(台美組曲) ----- 許正龍先生
歡迎及貴賓介紹 ----- 召集人：鄭錫堃
懷念故鄉(台灣四季) ----- 駐洛杉磯經濟文化辦事處新聞組
兒歌合唱 ----- 台灣會館兒童台文班
吟詩 ----- 台灣會館台文班(廖圓珠、雷明漢)
那卡西點歌客串 ----- 卡拉 OK 優勝者
台灣花仔布之美 ----- 翁芬芬
台灣會館合唱團 ----- 指揮：呂信也 伴奏：陳慧如
(1) 快樂的聚會 ----- 編曲：呂泉生
(2) 點心擔 ----- 詞曲：蕭泰然
精緻台灣美食介紹 ----- 北美洲台灣婦女會南加州分會、翁淑鏤

盡性唱歌、隨歌起舞

- 那卡西點歌客串 ----- 開放鄉親點歌客串
備舞池 ----- 邀請鄉親隨歌起舞

插花展示－台美池坊陳瑞麗老師

古坑咖啡－民進黨美西黨部 洛杉磯聖東台灣同鄉會 台美工作室

台灣小吃－洛杉磯聖東台灣同鄉會 負責人：劉玲華、陳美智

主辦單位：大洛杉磯美國台灣傳統週委員會

承辦單位：大洛杉磯台灣會館基金會

北美洲台灣婦女會南加州分會

洛杉磯聖東台灣同鄉會

日期：2006 年五月十三日(星期六)

時間：上午十點到下午五點

地點：大洛杉磯台灣會館

3001 Walnut Grove Ave.

Rosemead, CA 91770

連絡電話：626-307-4881

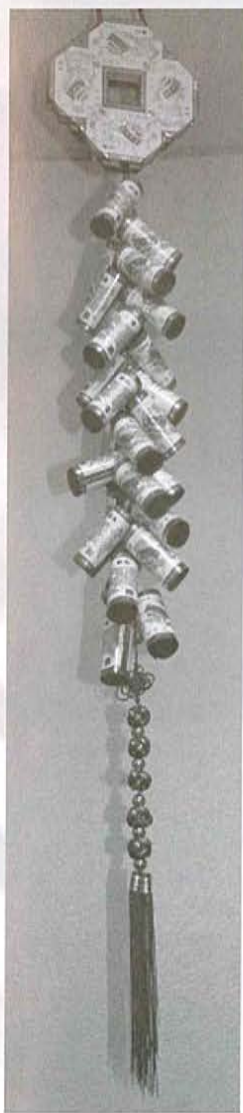




亞太傳統月開幕典禮—手工藝展 Los Angeles Asian Pacific American Heritage Month

由洛杉磯市政府舉辦的亞太傳統月，2006年4月21日在洛杉磯市政府隆重開幕，開幕典禮同時舉行手工藝展，展出國家計有台灣、日本、泰國、越南、韓國以及印度，本會榮幸獲邀代表台灣參加展出，並由台灣客家鄉親王碧珠小姐代表本會前往展示並現場教學。

王碧珠小姐用獨特的方式以紅包袋折疊與組合出許多年節應景裝飾品，如宮燈、雙錢掛飾、年年有魚掛飾、蓮花燈、鞭炮…等等，深獲現場嘉賓贊賞。我們並準備有觀光局拍攝的「台灣會議市場推廣」CD 影片以及介紹台灣的精美文宣在現場發放，均被索取一空，成功把握每一次行銷台灣的機會。



鞭炮



蓮花燈



年年有餘



雙錢



宮燈



來自故鄉的畫 Art from Fromosa

「高雄市美術推廣協進會」創會至今 14 年來，秉持務實的經營理念，積極推展各項美術活動，如每年定期對外公開在美術館舉辦學術講座，以充實專業知識，籍寫生旅遊，互相觀摩互動，同時籍著舉辦繪畫比賽及會員美展，在政府機關設立「行動美術館」展示畫家作品，使洽公民眾在繁忙生活中接受美的訊息，來帶動並提昇全民生活文化素養，對社會美術教育有卓越貢獻，奠定了該會在高雄藝文社團中有今日成就。

此次應 2006 年洛杉磯美國台灣傳統週之邀，於 2006 年 5 月 6 日到 5 月 14 日在台灣會館展出，計有油畫、水彩、水墨、書法、攝影以及工藝等近百件作品，參加展出會員中有純粹藝術工作者、國小校長、學校退休老師、護理師、工程師、攝影師，都本著對繪畫藝術的熱愛，以彩繪美化人生，雖然有繪畫時間的長短及技巧表達方式的不同，但仍不間斷努力勤奮作畫，更進一層的深入探究學習，作品深受各界肯定。

希望透過本次畫展，表達台灣人文風情，讓海外鄉親緬懷故鄉之幽情及藝術風貌，也讓國際人士更了解台灣。



Date: May 6, 2006 (SAT)

05/06 Opening Ceremony (2:00 pm)

05/07 ~ 05/13 (10:00 am~5:00 pm)

Location: Taiwan Center

3001 Walnut Grove Ave.

Rosemead, CA 91770

Tel:626-307-4881

日期: 2006 年 5 月 6 日 (星期六)

開幕典禮: 5 月 6 日下午兩點

畫展: 5 月 7 日到 5 月 13 日

時間: 上午十點到下午五點

地點: 台灣會館

3001 Walnut Grove Ave.

Rosemead, CA 91770

Tel:626-307-4881

主辦單位: 大洛杉磯美國台灣傳統週委員會

參展單位: 高雄市美術推廣協進會、林保山先生



2006 年大洛杉磯美國台灣傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2006 - Greater Los Angeles

台灣音樂風 演出序

鋼琴家李麗華／長笛、鋼琴家程維娜 & 台美長笛樂團／著名女高音賴昭情、黃文姬
小提琴家李育能 & 台美樂團弦／洛杉磯台美室內樂團／著名鋼琴家汪俊一

由台灣旅美音樂家以各種不同樂器、不同方式之演奏，將古典與現代音樂
做最和諧的穿插，將您所愛的音樂做最精緻的詮釋。

台灣歌樂之美 鄉土文化之愛 與您分享！



2006 年五月二十日（星期六）下午七點半
在洛杉磯華僑文教第二服務中心演出
9443 Telstar Ave., El Monte, CA 91731

洛杉磯旅美音樂家協會 主辦
僑務委員會 贊助
駐洛杉磯台北經濟文化辦事處 協辦
洛杉磯僑教中心 協辦

Music of Taiwan 2006

PERFORMERS

Flutist Weina Chen
Violinist Eugene Lee
Pianist Lillian Lee
 Chun-Yi Wang
Singer Wendy Huang
 Jau-Ching Lai

Taiwanese American Chamber Orchestra
Taiwanese American String Orchestra
Taiwanese American Flute Ensemble

*We invite you to enjoy to an evening
of music by Taiwan's Premiere Musicians*

Date: May 20, 2006(Sat)

Time: 7:30 PM

Location: **TECO Culture Center**

9443 Telstar Ave., El Monte, CA 91731

Admission: Free

Contact: 626-576-2855



2006 年大洛杉磯美國台灣傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2006 - Greater Los Angeles

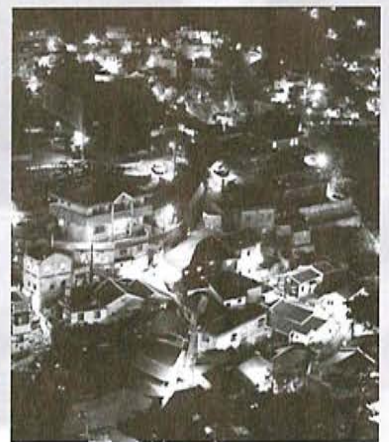
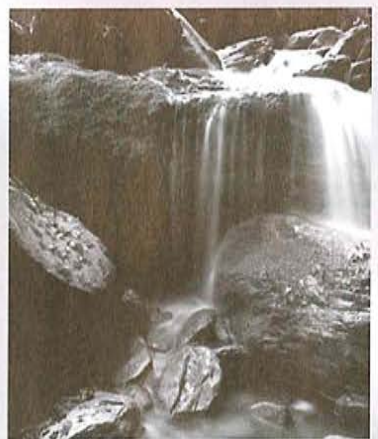
----- ㄟ 綺麗台灣攝影展 ㄟ -----

Enchanting Taiwan

地圖或衛星上的台灣，只是「蕞爾小島」，但對生態自然學家而言，卻是麻雀雖小，五臟俱全，是個值得深入探查的自然樂園。

台灣懸於亞洲陸塊之東的大洋上，氣候及地貌橫跨溫帶熱帶及亞熱帶，景色秀麗可人，高山雄偉靜逸，峽谷壯闊深遠。春夏秋冬四季交替，彩繪了大地神奇。

on a map or from space, Taiwan seems to be a tiny piece of land. In an ecologist's eyes, however, Taiwan appears as a compact but consummate natural paradise deserving in-depth exploration. Taiwan lies on the eastern edge of the Asian continent, surrounded by the Pacific Ocean. In terms of both climate and geography, Taiwan runs the gamut from temperate to sub-tropical and tropical. It is a land of enchanting scenic beauty, solemn majestic mountains and deep magnificent valleys. Spring, summer, fall and winter—each season paints a unique picture of the earth's mystery.



日期：2006 年 5 月 14 日到 5 月 20 日
時間：上午十點到下午五點
地點：台灣會館

3001 Walnut Grove Ave.
Rosemead, CA 91770

連絡電話：626-307-4881

主辦單位：

駐洛杉磯經濟文化辦事處新聞組



2006 年大洛杉磯美國台灣傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2006 - Greater Los Angeles

北美洲台灣人醫師協會 醫療諮詢及健康服務

NATMA Health Fair



為您服務醫療諮詢，免費量血壓、
免費洗牙（只限 18 名，事先預約 626-307-4881）

Multiple specialties Medical Consultation, Check Blood Pressure,
Teeth cleaning by appointment only

免費

專科醫師醫療諮詢（大禮堂）

家 醫 科：許宗邦醫師、許昭雄醫師

內 科：陳炤輝醫師、古榮一醫師

小 兒 科：林仁川醫師、陳秀貞醫師

外 科：邱俊杰醫師

婦 產 科：黃哲陽醫師

耳鼻喉科：邱勝政醫師

眼 科：王崇安醫師

X 光 科：洪國隆醫師

疼 痛 科：陳惠亭醫師、周明峰醫師

針 灸 科：洪政吉中醫師

牙 科：許正雄醫師、李國峰醫師、陳建全醫師、陳行五醫師、陳平情醫師、林福田醫師



日 期：2006 年 5 月 14 日（星期日）

時 間：下午一點半到下午四點半

地 點：大洛杉磯台灣會館

3001 Walnut Grove Ave.

Rosemead, CA 91770

連絡電話：626-307-4881

主辦單位：北美洲台灣人醫師協會南加州分會

Date: May 14, 2006 (Sun)

Time: 1:30 PM ~ 4:30 PM

Place: Taiwan Center

3001 Walnut Grove Ave.

Rosemead, CA 91770

Contact: 626-307-4881

Spanson: North American Taiwanese Medical Association
Southern California Chapter



2006 年大洛杉磯美國台灣傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2006 - Greater Los Angeles

台灣雲林古坑咖啡品嘗

Gukeng Coffee from Taiwan

咖啡一向被視為西方人的飲料，事實不然，台灣也有其咖啡歷史...

堅持台灣味



去年（2005）我們第一次舉辦「古坑咖啡品嘗」，得到鄉親們熱烈響應，大家相約明年再來！

今年初我們獲知許多台灣知名農特產品，在中國大陸都被當地商家搶先註冊商標權，侵害台灣產品與農民權益，包括池上米、埔里美酒、新竹貢丸、西螺醬油等，令人驚訝的是「古坑咖啡」也名列其中，所以今年我們不但要再次舉辦「古坑咖啡品嘗」，更要藉活動來凸顯在共產黨統治下，中國這個無法無天的人治社會。

為了擴大服務鄉親，今年我們延長品嘗時間，更配合「來自故鄉的畫」活動，畫展期間全天供應，提供您一個品嘗咖啡的同時，觀賞畫作也欣賞現場音樂演奏。

大會所有咖啡豆均由台灣雲林縣古坑鄉農會空運來自，當天現磨現沖絕對新鮮，滴滴香醇、欲罷不能！



五月六日「來自故鄉的畫」開幕典禮起到當日晚上卡拉 OK 決賽，一直到五月十三日開幕典禮均全日供應古坑咖啡。

GUKEG COFFEE FROM TAIWAN

Date: May 6, 2006~May 13

Time: 10:00 AM~5:00 PM

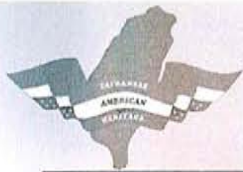
Location: **Taiwan Center**

3001 Walnut Grove Ave.
Rosemead, CA 91770



主辦單位：洛杉磯聖東台灣同鄉會

協辦單位：民進黨美西黨部、台美工作室



客家之夜『五月的風鈴』

Formosa Wind Charm

延續去年『阿爸介紙鳶』客家創作音樂會，三合水工作坊／優社再接再勵，將以台美人第二代，甚至第三代的 50 多位小朋友為我們演奏與歌誦客家音樂。

『五月的風鈴』保證更精彩與感動。台福教會座位有限，千萬請早入座。全場音樂會用英語、客家話雙語交叉；並有英文與漢字大字幕歌詞說明；歡迎各族群朋友一起來欣賞這場台美客家創作音樂會。

我們要給您一個感動：客家音樂不止優美，而且隨著代代相傳，不斷創新；

我們要您見證，跟著時代脈動，下一代會喜歡我們的旋律。

朋友們！

……叮叮噹噹的風鈴聲，充滿希望在心頭，五月風鈴聲響……



May 20, Saturday (7pm-9:30pm), "Formosa Wind Charm"----Hakka Concert Night/Taiwanese Heritage Week at the Evangelical Formosan Church of LA (洛杉磯台福教會, 9537 Telstar Ave., El Monte, CA 91731). This year, we are very proud to present 40-50 youngsters, age 6-20, to perform beautiful Taiwanese-American Hakka music!! Program will be introduced in English and Hakka, and with English/Hanji sub-titles. They have been working for months....it will be a great great event!!

日期：2006 年 5 月 20 日（星期六）

時間：下午七點半

地點：洛福教會

9537 Telstar Ave.,

El Monte, CA 91731

連絡電話：626-626-793-8588, 626-926-0025

Date: May 20, 2006 (Sat)

Time: 7:30 PM

Location: Evangelical Formosan Church of LA

9537 Telstar Ave., El Monte, CA 91731

Contact: 626-793-8588, 626-926-00258

主辦單位：2006 大洛杉磯台美傳統週客家活動組



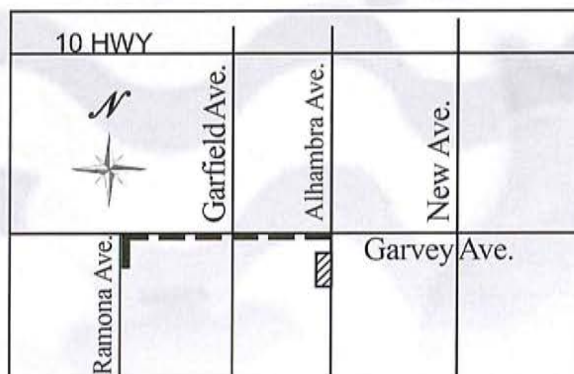
慶祝蒙特利公園市(City of Monterey Park)建市 90 週年大遊行

蒙特利公園市位於洛杉磯東面，聖蓋博谷的帝王山(King Hills)之間，佔地7.73平方英里，蒙特利公園市具有近一個世紀的歷史傳承及現代化的企業、鄰居、民眾及社區。早期台灣來的移民多數在此定居，漸漸在此形成一個台灣人聚集的中心點，故有“小台北”之稱。

蒙市於每年市慶均舉行遊行活動來揭開整個系列活動的序幕，2003年我們曾經得過遊行總冠軍，今年適逢蒙特利公園市建市九十週年，市政府擴大舉行遊行活動，傳統週大會也再次以「台灣會館」名義組織一個台灣人的隊伍前往參加，我們的隊伍包括「美國台灣小姐花車」、「美國五十州旗隊」以及特別從台灣趕來參加的「鴻勝醒獅團」，浩浩蕩蕩的隊伍人數約八十人。遊行起點在 Garvey Ave. 和 Alhambra Ave. 交叉口，在 Garvey Ave. 上向西進行，經過 Garfield Ave. 後左轉進入 Ramona Ave. 解散。

我們的第一集合地點，上午八點半在台灣會館，第二集合地點上午九點，也是大會指定我們的集合地點在 Garvey Ave. 和 Alhambra Ave. 交叉口西南角，歡迎鄉親踴躍參加！

參加美國五十州旗隊請事先報名，報名請洽：626-376-8009(Frank)



集合地點：

遊行路線：— — —



慶祝大會節目介紹與時間表

時間	活動名稱	活動內容	參與團體	主持
10:30~11:00 11:00~11:10 11:10~11:15 11:15~11:35	開幕式	舞獅表演 祈福儀式 美國國歌 主席致詞 貴賓致詞：會館會長, TUF, 國泰銀行, 華美銀行, 民選官員代表	鴻勝醒獅團 吳翠姬老師 傳統週總召集人：鄭錫堃	郭慈安
11:35~11:50	頒獎 致贈獎品	台灣會館獎學金頒獎	台灣會館董事賴慧娜 華航、長榮	郭慈安
11:50am 12:50pm	鴻勝醒獅團	酬神、星雲流水、旗舞飄揚、尋珠...	鴻勝醒獅團	郭慈安
12:50~1:00 1:00~1:10 1:10~1:25 1:25~1:30 1:30~1:45 1:45~1:50	青春舞曲 快樂土風舞 青春組曲 兒童歌舞 歌舞同歡 讚美操	Dum Diddly (Hip Pop) 青春不留白、動感扭扭 搖滾爵士 Chicken Dance 日本舞蹈 喜樂讚美操	Walnut High school 快樂土風舞社 Benny 天使之家 長輩會 讚美操協會	郭慈安
1:50~2:00	抽獎	請參閱舞台右側得獎號碼告示排	傳統週大會	
2:00~2:20 2:20~2:25 2:25~2:35 2:35~2:45 2:45~3:00 3:00~3:10	台灣上美禮服展 世界奇觀 帶動唱 走狗秀 新星獻唱 歌舞表演	台美小姐 魔術方塊世界記錄保持者 客家歌舞 台灣高山犬表演 2006 年台灣會館卡拉 OK 比賽優勝者 一支小雨傘	美國台灣小姐基金會 Tyson Mao 三合水工作坊 愛狗同心會 台灣會館舞蹈團 張瑞菊老師	許正龍 潘掬慧
3:10~3:20	抽獎	請參閱舞台右側得獎號碼告示排	傳統週大會	
3:20pm 4:20pm	鴻勝醒獅團	酬神、星雲流水、旗舞飄揚、尋珠...	鴻勝醒獅團	
4:20~5:00	那卡西點唱	琴師現場演奏歡迎點歌客串	台美工作室	許正龍
5:00~5:10	抽獎	請參閱舞台右側得獎號碼告示排	傳統週大會	潘掬慧

喜愛唱歌的朋友有福了！

今天我們再次邀請「那卡西」名師現場演奏並接受來賓點歌客串，歡迎所有喜愛唱歌的朋友上台點歌客串。

※請記得將摸彩券投入舞台右前方摸彩箱內
 ※園遊券現場購票在第十四號大會攤位
 ※獎品兌換處在第十五號大會攤位

感謝：

吳至明先生（高級摸彩贈品十份）
 YOBO Gameware（獎品二十份）
 American Lighting（獎品八份）



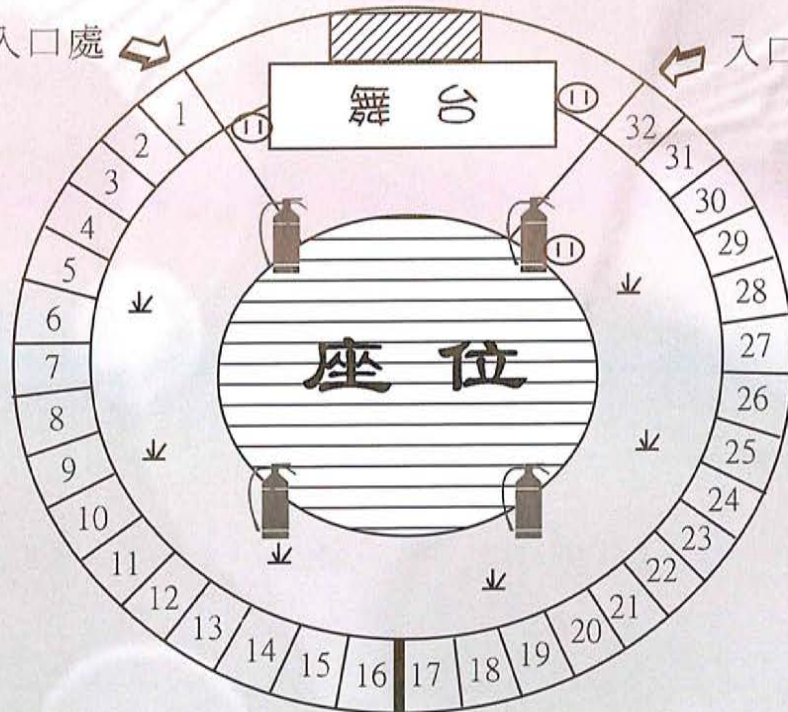
美食藝文展及親子園遊會平面圖

Booths Floor Plan



洗手間

入口處



入口處

路邊停車

停車場



洗手間
Lavatory



攤位
Booth



草皮
Grass



入口處
Entrance



電源
Power Supply



滅火器
Fire Extinguisher

					Valley Bl.		
					10		
	Garfield Ave.	New Ave.	Del Mar Ave.	San Gabriel Bl.	Taiwan Center	Rosemead Bl.	Culture Center Formosan Church
	Newmark Ave.	Ramona Ave.			Walnut Grove Ave.		Telstar Ave.
	Harding Ave.	Barnes Park					Garvey Ave.
					60		

蒙市巴恩斯公園 Barnes Park
350 S. Mc Pherrin Ave., Monterey Park, CA 91755
大洛杉磯臺灣會館 Taiwan Center
3001 Walnut Grove Ave., Rosemead, CA 91770

順天美術館 (Sun Tien Museum)
9200 Jeronimo Rd., Irvine, CA 92618
洛福教會 Evangelical Formosan Church of LA
9537 Telstar Ave., El Monte, CA 91731



親子園遊會攤位活動內容

攤位號碼	主辦單位	活動內容
1	洛杉磯聖東台灣同鄉會	精緻台灣小吃、香腸、油飯、炒米粉
2	洛杉磯聖東台灣同鄉會	草粿、肉羹、愛玉冰、酸梅湯
3	Anion World	推廣安全、衛生以及健康的“電解還原水”及販售
4	輕鬆小站	波霸奶茶、波霸綠茶
5	美濃客家同鄉會	奇杞、紅龜糕、客家香腸、鹹湯圓
6	華裔殘障者家長協會	
7	台灣人聯合基金會	台灣歌謠音樂 CD、文化書籍
8	迦南餐廳	刨冰、珍珠奶茶、柳橙汁、炸豆腐、雞串
9	迦南餐廳	刨冰、珍珠奶茶、柳橙汁、炸豆腐、雞串
10	美國台灣小姐基金會	服裝表演、選美推廣
11	Glowing Dragon Inc.	乾木耳、香菇
12	Glowing Dragon Inc.	乾木耳、香菇
13	台灣粽子	傳統粽子、涼麵、滷味、芋仔蕃薯
14	大會攤位	出售園遊券、資訊中心
15	大會攤位	摸彩組、獎品領取處
16	台灣日報	台灣文化猜謎、賣報券
17	急救站	急救、醫護
18	不找錢“餓”勢力	魯味、越南三明治、港式點心
19	台灣人長輩會	七巧粿、肉圓、碗粿、肉粽、雞卷
20	婦女會	
21	台灣大專校友會	
22	台美公民協會	新鮮檸檬汁、文宣、Promote TAP
23	洛杉磯台美商會青商部	烤香腸、烤魚丸、BBQ
24	鴻順禮品服飾	禮品、首飾品、服飾
25	國際家庭衛視	衛星電視推廣
26	天使之家	油飯、波霸奶茶
27		
28		
29	國泰銀行	小遊戲、贈送精美禮物、銀行促銷方案
30	台灣會館	兒童高爾夫球有獎遊戲
31	經文處觀光組	分發文宣資料
32	台灣時報	報紙、文宣



鴻勝醒獅團

Hung Sheng Lion Dance Theater

巨獅的誕生是由獲得『薪傳獎』的張遠榮設計製作，超級巨獅，長二十尺，高十八尺，寬八尺，重一百五十公斤，須十二位武者操作演出專程前來參加「美國台灣傳統週」。

酬神：請爐、黑令、將首

星雲流水：扯鈴

旗舞飄揚：雲彩旗

尋珠：三太子、頑童與三太子

擂鼓戰車：逗偶、擊鼓

嬉戲：飛帕

萬事如意、步步高昇：

獅子對話、會獅、高架、謝幕



特別參加 5 月 20 日蒙特利公園市創市 90 週年大遊行

日期：2006 年五月二十一日（星期日）

時間：上午十點

全套劇本上半場：11:50~12:50

全套劇本下半場：03:20~04:20

地點：蒙市巴恩斯公園（免費入場）

350 S. Mc Pherrin Ave.

Monterey Park, CA 91755

連絡電話：626-307-4881

Date: May 21, 2006 (Sun)

Time: 10:00 AM

Show: 11:50~12:50

Show: 03:20~04:20

Place: **Barnes Park** (Admission Free)

350 S. Mc Pherrin Ave.

Monterey Park, CA 91755

Contact: 626-307-4881



台美池坊花藝展

1998 年七月七日台美池坊開課至今，也就是台灣會館創立的第一天開始，可說是與台灣會館共同成長。它是一個非營利的機構，由一群喜愛花的人集合在一起。陳瑞麗老師指導如何以花、枝、葉來表現出自然的美。以傳統的池坊流為主，教授生花、盛花、自由花，並參與一次的西洋花。

Floral Exhibition

Taiwanese American Ikenobo



A non-profit organization for flower-lovers to learn the practice and philosophy of traditional flower arrangement as taught by Juili Chang.

Taiwanese America Ikenobo classes first began on July 7, 1998, the first day that the Southern California Taiwan Center opened to the public. Juili Chang has been teaching the classes since inception and donates her time to sixteen students. She teaches traditional Japanese floral art and has attained the rank of Assistant Professor of Ikebana. Students in her classes learn to master the different styles of Shoka, Moribana, and Free Style.

Date: May 13, 2006 (Sat)

Time: 10:00AM - 5:00PM

Location: Taiwan Center

3001 Walnut Grove Ave., Rosemead, CA 91770



2006 年大洛杉磯美國台灣傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2006 - Greater Los Angeles

台灣歌樂經典系列展

正港的台灣音樂

以台灣觀光名勝區有關之曲目，透過樂器與合音，來展現與發揚台灣的歌謠。

日期：2006 年 6 月 3 日（星期六）

時間：下午七點

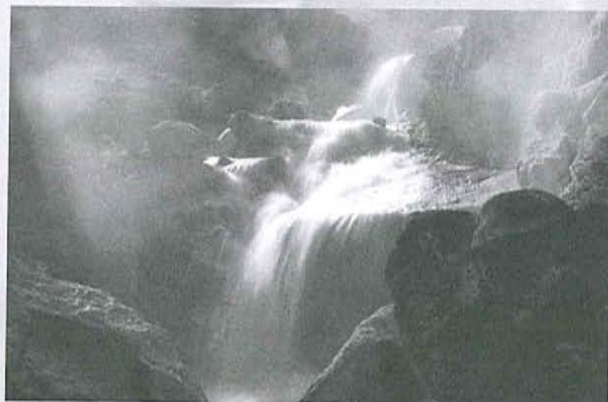
地點：洛杉磯僑二中心

9443 Telstar Ave.,

El Monte, CA 91731

主辦單位：美國六桂文教基金會

贊助單位：僑務委員會



演出：男中音：吳英俊

女高音：李慧珍、李惠玲

長笛：程維娜

鋼琴：汪俊一

小提琴：李佰仕

吉他：洪家棟

台灣會館合唱團、樂音合唱團

Folk Songs of Taiwan

The songs are related to the attractions in Taiwan. Through the harmony of various instruments, the spirits and beauty of Taiwanese Folk Songs will be expressed.



Date: Jun 3rd, 2006 (SAT)

Time: 7:00PM

Location: 9443 Telstar Ave.,

El Monte, CA 91731

Contact: 626-285-9126 (Victor Hung)



台美人藝術家系列畫展—心內畫

Taiwanese American Artist Exhibition in Suntien Museum



陳文石



李淑櫻



蔡蕙香

每一啲(個)人攞嘛(都是)提一隻嘴
但不是人人攞講啲(都講得)出心內話
有人打死嘛不講(也不說)
有人要講, 嘴開開,
凸未(吐不)出半句話
有人捉住人, 就啐啐啐(嘮叨不停)
有人糊目鹿齊(不管三七二十一),
講呀(到)糊漂漂(口沫橫飛),
剎攞嚙(莫名其妙)
畫家講心內話, 真不同款(一樣),
話是用畫啲(的), 是要"畫"押的
嘴會啗(可以)亂肆講(胡說),
畫是未啗(不能)亂肆話(亂講)

來聽陳文石講心內話
伊一開口, 真正就細細唸(話不停)
一講三四點鐘, 咱攞(只好)喊救人
所以咱單先提起伊啲第一句心內話
"我自細漢(從小)就想要作畫家
厝散稼(家貧), 顧三頓(三餐飽)
卡(才)要緊
用畫家啲敏感
我賺到錢
但畫家啲個性
錢行這款米件(錢這種身外之物)
真緊(很快)乎我失去興趣
我滿頭攞(都)是趕緊去作畫家"

要聽李淑櫻心內話,
就要用心去挖
上(最)簡單就去看伊啲畫
但先聽小道新聞
人生有時陰, 有時雨
要笑要哭隨在你
李淑櫻啲囡仔(孩童)時代,
老爸乎人黑白告(被人誣告)
一啲(個)查甫人(大男人)
一屈(一委曲)就十外冬(十來年)
母親是千金, 嘛得(也得)屈頭
勇敢站起來
"妳有選擇, 要笑要哭隨在妳"
這句話撞(重重打在)我啲心肝
在我人生撞壁啲時陣(無助之時)
縱然恨到入骨
嘛也顛倒勇(也能變為堅強)

我真幸運是畫家
恨化作力量, 拉高我啲嘴角
我決定用笑, 去畫心內話
這啲時陣(個時候),
我卡(才)發覺
上帝嘛(也)會笑
恁(您們)台灣人卡(把)"疼"這個字
用卡(的)真好
疼嘛(也)是愛

講到蔡蕙香啲心內話
你就得先唱這句:
作人啲媳甫(婦),
攞知(就得明白)道理
蔡蕙香是
先生啲(的)好家後(太太)
囡仔啲(孩子的)好母親
但上(最)不像先生娘(醫師娘)
啲(的)醫生太太

你哪(如)打開-我心內啲窗
你就發現
蔡蕙香也攞是(仍然是)
今啲(那個)在草原追夢啲少
在夜深人靜
用腳踢趕著色彩
用細細的彩絲
編織啲心內話

伊啲畫是
母親乎囡仔啲(給孩子的)
心內話
是用愛的色彩
抱的緊緊的今(那)一種
但歪頭(回頭)一看
咱嘛(也)看到今個(那個)
追夢啲少女
在喃喃自語
講家自啲(自己的)心內話

日期: 2006 年五月二十七日 ~ 七月二十八日

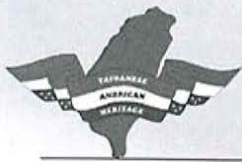
時間: 五月二十七日 1:30 PM 茶會, 2:00 PM 開幕, 2:30 PM 三人行

地點: 順天美術館

9200 Jeronimo Rd.

Irvine, CA 92718

Contact: 949-578-8966 #146 Micky



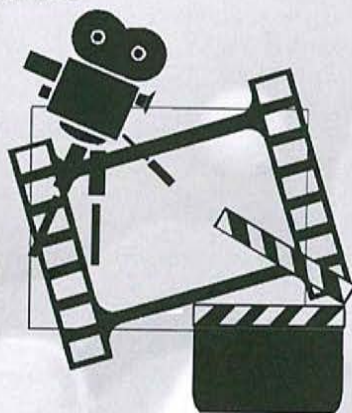
2006 年大洛杉磯美國台灣傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2006 - Greater Los Angeles

懷念電影欣賞 Movie from Taiwan

記憶中許多深切刻畫人性的台灣早期電影，偶爾再找出來欣賞，另有一種衝動，也許是贊賞也許是感嘆，兒子的大玩偶、無米樂、魯冰花、無卵頭家、飲食男女...

每天加演台語相聲一敘述台灣人情事故



主辦單位精心設計電影「本事」，收集五張「本事」兌換贈品

日期：2006 年五月八日到五月十二日

時間：每天下午七點

地點：台灣會館

3001 Walnut Grove Ave..

Rosemead, CA 91770

洽 詢：626-307-4881

Date: May 8 ~ May 12, 2006

Time: 7:00 PM

Place: Taiwan Center

3001 Walnut Grove Ave..

Rosemead, CA 91770

Contact: 626-307-4881

主辦單位：2006 美國台灣傳統週委員會

承辦單位：大洛杉磯台灣會館、洛杉磯聖東台灣同鄉會、賴惠娜、劉漢奎、劉玲華



台原大稻埕木偶劇團

Tylyuan Puppet Theatre

傳統・創新・本土・國際

您知道嗎？林柳新紀念偶戲博物館可能是世界上最活躍、最特別的偶戲博物館。西元 2000 年，一向不遺餘力推展台灣本土文化的「台原藝術文化基金會」正式成立「台原大稻埕偶博館」，在為傳統偶戲美學發聲的同時，也開啓了偶戲新時代運動的新紀元。

2003 年起，「台原大稻埕偶博館」進入新的階段，一則跨海遠征巴黎、比利時、香港、澳門、土耳其、俄羅斯、義大利，及知名的英國倫敦皇家音樂廳、中南美洲的熱帶森林、柬埔寨的寺廟、十六世紀的歐洲教堂與西班牙高地建築等場地，耀眼的演出不但深受外國人士喜愛，更開拓了台灣偶戲的新視野。二則陸續新添大量收藏文物，包括：台灣傳統與現代金光布袋戲偶、傀儡戲偶與道具；大陸及東南亞的戲偶、皮影和傀儡；以及非洲和拉丁美洲的面具及劇本等，讓典藏愈趨多元化的偶戲文物增加到 5200 多件。



Date: May 23, 2006 (Tue)

Time: 3:30 PM~5:00 PM

Place: Cerritos Library

18025 Bloomfield Ave.

Cerritos, CA 90703

Contact: 626-569-0692

加 演：

日期：2006 年五月二十四日（星期三）

時間：下午七點

地點：台灣會館

3001 Walnut Grove Ave.

Rosemead, CA 91770

Contact: 626-569-0692



美國台灣小姐介紹台灣

Miss Taiwanese USA (Discovering of Taiwan)

美國台灣小姐基金會本著本會的宗旨，在於促進台美兩國的良好關係與多元化交流、提昇台美人在美國的形象及地位、增進台美人與美國其它各族裔之和諧、發掘鼓勵並培養優秀的台美佳麗及闡揚台美人的文化及傳統，對美國大眾介紹台灣一向不遺餘力，並曾多次與台北經濟文化辦事處觀光組合作無間。

這一次更一起計劃，將在洛杉磯各大型購物中心作一系列的介紹台灣及台灣觀光活動。這一系列的推廣展覽，名為「台灣上美-台灣小姐介紹台灣活動」(Discovering Taiwan)，

第一次展覽將配合參加台美人傳統週活動，於五月二十七日在世紀市(Century City)兩大有名的大型購物中心(Shopping Mall)展開，屆時將有台灣文物及海報展出，並配合現場文化表演及台灣小姐的精彩介紹。

這是一種草根性的推廣活動，人與人直接的溝通，台灣小姐們將利用她們的所學及經驗一展所長。歡迎大家一起來參觀及表演，



日期：2006 年五月二十七日（星期六）
時間：下午兩點
地點：世紀市
洽詢：310-541-0108

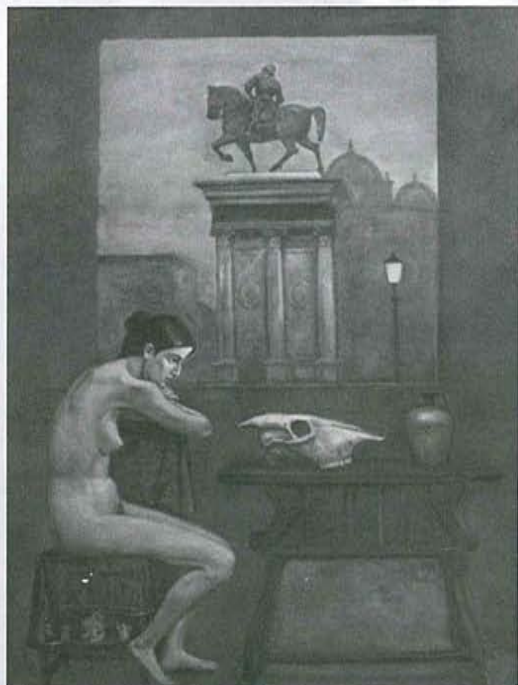
Date: May 27, 2006 (Sat)
Time: 2:00 PM
Place: Century City
Contact: 310-541-0108

主辦單位：美國台灣小姐選拔基金會



陳景容教授個展

Professor Ching Jung Chen's Art Gallery



為配合美國台灣傳統週活動，陳景容美術館特別舉辦畫展，從陳教授學生時代迄今的作品展覽，有素描、水彩、版畫、壁畫和油畫等，包括他在1998年法國春季沙龍得銅牌獎的大型油畫以及多禎入選沙龍的作品。

陳景容教授在台灣師大美術系研究所執教數十年，台灣全國美展評審委員，法國秋季沙龍、法國藝術家沙龍永久會員，在1998年到2000年連續三年獲得法國春季沙龍和藝術家沙龍的銅、銀和榮譽獎，曾代表法國參加“今日大師”的世界巡迴展。今年（2005）從師大退休，榮選為“榮譽教授”尊稱。

他在
台灣、日
本和美國
開過無數



次的個展和聯展，在法國羅浮宮賀他的學生代表台灣參加世界各國的聯展。2004年巴黎第六區市政府在市府大廳為他舉辦個人畫展，盛況非凡。陳景容教授作品「聖家族」嵌畫為梵蒂岡美術館收藏，並榮獲教皇接見，近年製作數幅超大型嵌畫，為台東門諾醫院收藏。

五月七日上午十點至下午四點茶點招待

Date: May 7~15, 2006

Time: 9:30 AM ~ 6:00 PM

Place: Ching Zong Museum

3353 Katella Ave.

Los Alamitos, CA 90720

Contact: 562-310-6758

日期: 2006年五月七日到五月十五日

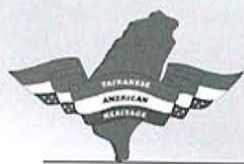
時間: 上午九點半到下午六點

地點: Ching Zong Museum

3353 Katella Ave.

Los Alamitos, CA 90720

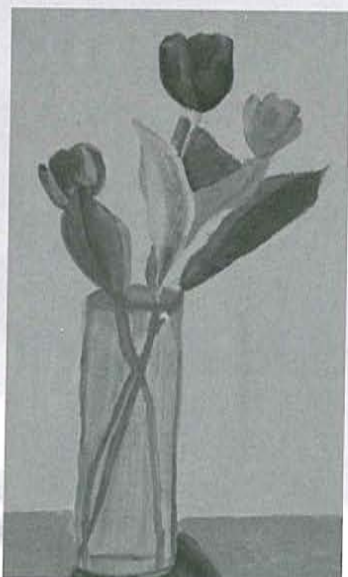
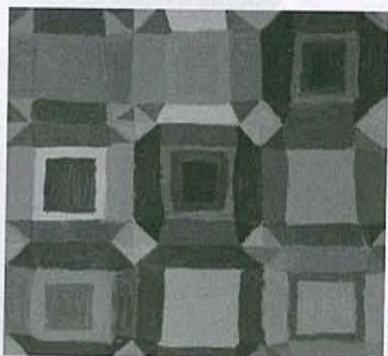
Contact: 562-310-6758



2006 年大洛杉磯美國台灣傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2006 - Greater Los Angeles

台美兒童畫展 Kids Art Exhibition



日期：2006 年五月十三日（星期六）
時間：上午十點到下午五點
地點：台灣會館二樓
3001 Walnut Grove Ave.
Rosemead, CA 91770
洽詢：626-307-4881

Date: May 13, 2006 (Sat)
Time: 10:00 AM~5:00 PM
Place: Taiwan Center
3001 Walnut Grove Ave., 2nd F.
Rosemead, CA 91770
Contact: 626-307-4881

主辦單位：徐慧老師繪畫教室



國泰銀行舉辦慈善高爾夫球比賽，將節餘款項贊助本會，召集人鄭錫堃 回贈感謝紀念盃。左起國泰銀行總裁鄭家發先生、鄭錫堃、國泰銀行執行副董事長吳平原先生



特別贊助：

僑務委員會

駐洛杉磯台北經濟文化辦事處

2005 年捐款人名單	捐款金額	專款專用
國泰銀行	\$11,000.00	
台灣人聯合基金會	\$ 5,000.00	
台灣會館	\$ 5,000.00	
台美商會	\$ 3,000.00	
慶瑛文教基金會	\$ 2,500.00	三合水工作坊
華美銀行	\$ 1,550.00	
王桂榮先生	\$ 500.00	
吳陳信愛女士	\$ 500.00	
林榮松先生	\$ 500.00	
梁政吉先生	\$ 500.00	
陳文石先生	\$ 500.00	
劉玲華女士	\$ 500.00	
賴英慧女士	\$ 500.00	
聯合銀行	\$ 500.00	
張晉作先生	\$ 300.00	
台美池坊	\$ 100.00	
陳文磨先生	\$ 100.00	
蘇國雄先生	\$ 100.00	
Tony Chen (San Jose)	\$ 10.00	

2006 年捐款人名單	捐款金額	專款專用
國泰銀行	\$14,500.00	
台灣會館	\$ 5,000.00	
台灣人聯合基金會	\$ 1,500.00	
台灣人聯合基金會	\$ 1,500.00	三合水工作坊
聯合銀行	\$ 3,000.00	
華美銀行	\$ 3,000.00	
世界台灣客家聯合會	\$ 3,000.00	三合水工作坊
台美商會	\$ 2,000.00	
王桂榮先生	\$ 500.00	
吳陳信愛女士	\$ 500.00	
陳瑞珠女士	\$ 500.00	
林榮松先生	\$ 500.00	
李木通先生	\$ 500.00	
陳鶴騰先生	\$ 500.00	
陳文石先生	\$ 500.00	
張惠敏女士	\$ 500.00	
楊貴運先生	\$ 300.00	三合水工作坊
美國台灣人獅子會	\$ 200.00	
鄭慶豐先生	\$ 100.00	卡拉OK比賽
福軒雅敘	\$ 200.00	鴻勝醒獅團
聖東台灣同鄉會	\$ 1500.00	卡拉OK比賽
聖東台灣同鄉會	\$ 500.00	古坑咖啡
沈培志先生	\$ 300.00	園遊會琴師

超級比一比

華美銀行商業支票帳戶



即日起至05/31/06開戶可獲贈*

- 高級商業優惠贈品
(商業支票組合一份和高級筆記簿一本)
- 可獲贈 \$50 UPS 快遞折扣券
(可在任何Staples門市使用)

STAPLES

that was easy.™



免手續費 免文件登記費 免審批費

折扣優惠-高達\$1,000**

(適用於商業房地產貸款、建築貸款、SBA貸款、公寓貸款和中小型商業房地產貸款)

- ✓ 免月費
- ✓ 免最低結餘限制
- ✓ 免費網路銀行服務
- ✓ 即時帳戶報告
- ✓ 即時止付支票
- ✓ 設定自動付款
- ✓ 查閱支票影像
- ✓ 輸出和下載帳戶資料
- ✓ 國內外電匯
- ✓ 專人取送服務 / 收款箱
- ✓ 商家信用卡服務
- ✓ 自動轉帳支付貸款
- ✓ 自動轉帳投資
- ✓ 零結餘會計帳戶



華美銀行
EAST WEST BANK

查詢詳情請致電

Lee Huei Wang / 213.505.0001

林麗惠

May Duan / 626.913.8983

www.eastwestbank.com / Corporate Office / 135 N. Los Robles Avenue, Pasadena, CA 91101

以上優惠至05/31/06。可能有其他限制，優惠計劃如有變更，恕不另行通知。免費商業優惠贈品限合格客戶每人一套，贈品不得兌換現金或其他贈品。*優惠限華美銀行一般商業支票帳戶 (East West Bank Standard Business Checking) 和分析式商業支票帳戶 (Analyzed Business Checking)，使用以上服務可能有條件限制。請洽各分行客戶服務代表查詢詳情。以\$10,000開立華美支票帳戶，即可獲贈商業優惠贈品。**須於12/31/06前完成申請和放款，\$3,000,000以下貸款可享有\$650折扣，\$3,000,000以上可享\$1,000折扣，優惠限抵用收費，無現金退款。



亞凱迪亞保健中心

Arcadia Adult Day Health Care

亞凱迪亞保健中心，提供 18 歲以上或年長、體弱及殘障者充滿愛心關懷的醫療復健、藥理及身心輔導服務，並有多采多姿的各項康樂、社交及美勞活動

專車接送

愛心關懷

無微不至

Arcadia Adult Day Health Care
15 Las Tunas Dr., Arcadia, CA 91007
TEL: 626-447-9700, 626-462-9363
FAX: 626-446-5405

風迷傳訊

“前所未有” 保證全美最低價

Families Talk Free

**UNLIMITED
MOBILE-TO-MOBILE
1000 WHENEVER MINUTES
UNLIMITED NIGHTS AND WEEKENDS
NO LONG DISTANCE OR ROAMING CHARGES**

Tel: 626-854-9555
18447 E. Collma Rd.
Rowland Hts., CA 91748

Tel: 323-722-2488
2322 S. Atlantic Bl., #A
Monterey Park, CA 91722

Tel: 626-965-9593
1015 S. Nogales St., #115A
Rowland Hts., CA 91748

Tel: 310-787-8817
2390 Crenshaw Bl., #F
Torrance, CA 90501

Tel: 626-573-8999
1635 S. San Gabriel Bl., #A
順發超市外

Tel: 626-293-1000
1338 E. Valley Blvd.
Alhambra, CA 91801

Tel: 626-839-7733
18330 E. Colima Rd., #B
Rowland Hts., CA 91748

Tel: 310-793-1748
1815 Hawthorne Blvd., 3rd Fl.
Redondo Beach, CA 90278

Tel: 626-312-2822
140 W. Valley Blvd., #214
San Gabriel, CA 91776

Tel: 626-573-1600
8150 E. Garvey Ave., #113
Rosemead, CA 91770

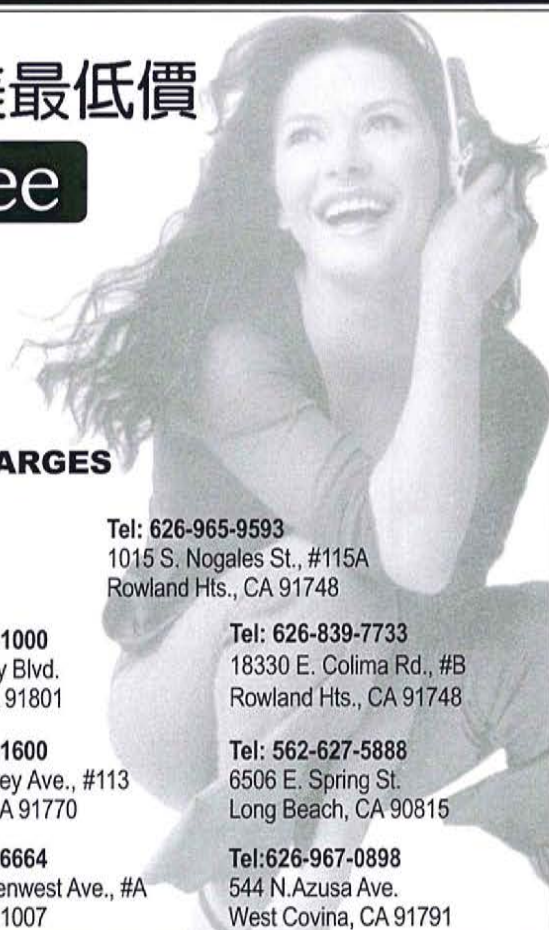
Tel: 562-627-5888
6506 E. Spring St.
Long Beach, CA 90815

Tel: 714-418-2075
9500 Bolsa Ave., #G&L
Westminster, CA 92683

Tel: 626-308-4555
141 N. Atlantic Blvd., #111
Monterey Park, CA 91754

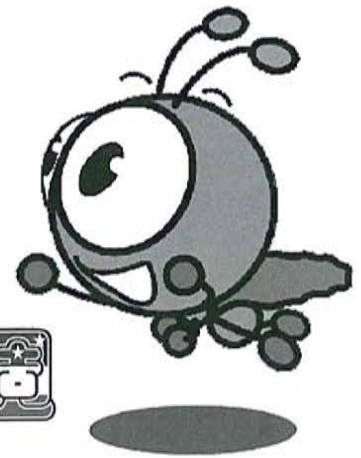
Tel: 626-445-6664
1230 S. Goldenwest Ave., #A
Arcadia, CA 91007

Tel: 626-967-0898
544 N. Azusa Ave.
West Covina, CA 91791





台灣團結聯盟
Taiwan solidarity Union

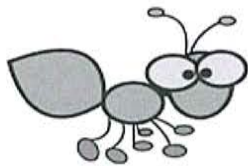


祝

2006 年大洛杉磯

美國台灣傳統週

圓滿成功



美西黨部

召集人周志鵬 賀

Sean Yu

Associate Vice President

Retirement Planning Specialist

▽
MorganStanley

Figueroa At Wilshire
601 South Figueroa Street
28th Floor
Los Angeles, CA 90017

toll-free 800 347 4111

tel 213 553 3508

fax 213 891 1917

CA Insurance Lic.# OE12405

sean.yu@morganstanley.com

www.morganstanley.com



美宏地產

Walton Realty Inc.



溫宏明
Chris Wen

Lic #01053889

專 精

全方位的地產服務

土地、建地、農地、買賣及開發
工商地產、產業投資、旅館、住宅買賣
公證代書、貸款、公寓、購物中心投資開發

www.waltonrealtyinc.com

(626)854-2888 Ext. 158

手機

(909)576-6888

免費市場分析諮詢服務歡迎洽詢

三個地點同時為您做全方位的地產服務

羅蘭崗總公司 TEL: (626)854-2888 (8線)
FAX: (626)854-2895

19057 Colima Rd., Rowland Heights, CA 91748 (畔溪酒家旁)

河邊縣(Riverside)分公司 TEL: (951)-9828

17111 Porris Blvd., Morono Valley, CA 92553

Bakersfield Area分公司 TEL: (909)579-6888

34338 Nevis Ave., McFarland, CA 93280

祝

台美人傳統週

大會成功



太平洋時報

Pacific Times

太平洋時報是一份屬於海外台灣人的報紙，言論絕對公正，且具有公信力。太平洋時報除了報導台灣鄉情、政治動向之外，更重視傳達海外台灣人在各社區的活動訊息和台灣人第二代在海外的發展及旅居各地台灣人與主流社會的互動。凡是海外台灣人社團組織動態、財經新聞、藝文活動、投資訊息、時事評論、文藝創作及第二代台美人的活動等…都是我們刊載的對象。太平洋時報，懇請鄉親們能隨時賜稿、提供消息、介紹訂戶和刊登廣告。

謝謝您的支持，敬請訂閱！竭誠歡迎大家的指教、批評，以求改進。

謹此 敬祝健康愉快

太平洋時報社 敬啟

NAME: (英文)

(漢文)

ADDRESS:

TEL:

FAX:

E-mail:

☐ 訂閱一年 100 元 ☐ 訂閱半年 55 元 ☐ 外州空郵一年 150 元 ☐ 國外空郵一年 300 元

支票抬頭請寫: PACIFIC TIMES

Mail to: 3001 Walnut Grove Ave., #8, Rosemead, CA 91770-9998

訂

單: Fax: to: (626)573-4897

Tel: (626)573-4831

E-Mail: pacific@ix.netcom.com



Taiwanese - American Foundation

祝 2006年美國台灣傳統週

大 會 成 功

Wish a Successful Celebration



創辦人
理事

王桂榮
沈雲冰
陳立宗
呂信也

王賽美
John Wang,
林宏容
李英偉

George Chuang

林財亮
李成奎

敬賀

淺談如何保健、減緩正常老化、預防及改善成人慢性病

健康的身體是所有上了年紀或跟病魔搏鬥的人非常重視的課題，健康應該是要注意日常的飲食、運動與睡眠，可是多數人都不了解，萬病之源是「活性氧」，又稱「自由基或游離基 (Free Radical)」，然而體內產生活性氧是來自於身體新陳代謝的產物以及腸胃內的異常發酵。所以「便秘、惡臭便」是身體健康與否的重要警訊。我們都知道在日常生活中人們最不可或缺的就是「水」。根據日本厚生勞動省(衛生管理機關)於1965年的通令，曾明確指出電氣分解所得到的陰極水，也就是「還原水」(還元水)，對於腸胃內異常發酵、慢性下痢、消化不良、胃酸過多等情況，具有相當程度的功效，而陽極水則為弱酸性可作為美容用的收斂水。平時，人們就很注重水的運用，但是對於水的成份與結構卻不甚了解，也因此我們更應該去深入了解與體會電解還原水的可貴。

飲用還元水來消除體內的活性氧(自由基或游離基 Free Radical)，應是最簡便最確切又經濟的方法，而且也遠勝於目前風行的服用抗氧化物質(Antioxidants)或 SOD 食品(Super Oxide Dismutase)，因為還元水(PH 8.0 ~ 9.5)，具有氧化還原負電位(-250mv ~ -400mv)，可除去體內的活性氧，改善腸胃內異常發酵，進而預防以及改善甚或治癒惱人的疾病。台灣的呂鋒洲教授於1995年7月經由一百個臨床病例資料證明了「還元水(抗氧化水)」能使體內活性氧的值平均下降75% (60% ~ 95%)，而且電解還元水可以抑制癌細胞(Cancer)的生長，亦經由日本學者白佃隆實教授的研究團隊實驗證明。

LeveLuk DX 電解水生成器是經由日本「厚生勞動省」許可的醫療器材(Medical Device)也是飲用水器材中唯一被日本「成人病預防協會」選定認證推廣的商品，此還元水不含自來水中對身體有害的氯(Dechlorinated)，但仍保留自來水中原來就含有的可貴礦物質 (Minerals)，經過電解後的還元水具有活性氫 (Active Hydrogen)是活性氧的「剋星」，其水分子團也較小(micro cluster)，更重要的是具有氧化還原負電位 (-250mv ~ -450mv)，易被腸胃吸收促進新陳代謝，有益人體健康，並對減緩老化非常有益。電解水生成器所轉換出來的還元水 (Kangen® water, 即 Ionized Alkaline Water) 與氧化水 (Acidic Water)，是否含有礦物質與所稱的電位，這些都可以用 PH 試液或氧化還原電位器(ORP monitor, Oxidation Reduction Potential) 經常測試確認，以確保「還元水(Kangen® water)」應有的品質，值得使用者的信賴。至於自來水或電解還元水中含有氯(Chlorine)與否亦可用「殘留鹽素性液」測試證明。

人體內胃液的電位是 +150mv，十二指腸是 -50mv，迴腸是 -150mv，盲腸是 -200mv，直腸則是 -250mv。自來水的電位是 +400mv ~ +200mv，而瓶裝水、罐裝礦泉水或是天然水、自然水的電位約在 +200mv 至 +400mv 之間。若要服用藥物時最好飲用 +200mv (PH 7.0 左右)的中性水，日常保健「還元水」之電位應在負電位 -250mv ~ -350mv，易使胃腸加速吸收，促進新陳代謝。目前家庭加裝逆滲透過濾器之水，雖把自來水中對人體有害之氯除去，但同時也除去了原有的礦物質，而市售瓶裝水並非所謂的新鮮水 (Fresh water)，其存放時間會因日久變化成酸性水且不一定含有礦物質，務請留意。如果以一家四口人來說，再以醫師及專家們所建議每天必需飲用 2000c.c. (四瓶罐裝水)以上的需要量來計算，就需要十六瓶，一個月下來不就五、六十元嗎？而 LeveLuk DX 的壽命十年是保守的數字，等於一個月所需要的花費約在三、四十元左右，而且隨時只要打開水龍頭，還元水就源源而來，可滿足全家的需要量，這種水是新鮮、不含氯且帶有負電位、水分子團也較小的「還元水 (Kangen® water)」，可將飲用者的體質改善有利於健康。除此之外，此機器還可依需要性生成強鹼性水 (Strong Kangen® water)及強酸性水(Strong acidic water)，可使用於醫療及清洗蔬果分解農藥，灌溉花草等其他用途上。

Kangen® water 有效服用建議：一天最少飲用 2000c.c. 以上，早晨起床空腹即飲最好，或在餐前半小時或一小時前飲用 1000c.c. 左右，是理想保健之道，大量飲用還元水，惱人的「便秘、惡臭便」自然就會漸漸地從身上消失，健康自然就恢復過來了。

「水」是人們最不可或缺的東西，在大環境的變遷下，人類的飲食習慣愈需要加以留意，所以第一步就是每天飲用「還元水(Kangen® water)」，此乃保健的最佳的選，也是「心動不如行動」的時候了。

資料提供者：

ANION WORLD 總經理 邱勝宗

Tel: 909-598-0988 Fax: 909-595-2581



美國第一銀行

First Commercial Bank (USA)

台灣第一銀行子行

信譽的標誌 親切的服務

美國第一銀行 與您共創程

我們提供個人及商業存款,匯款,商業貸款,不動產貸款,建築貸款,及進出口融資服務等! 美國第一銀行承傳百年優良傳統,顧客至上,服務第一是我們的宗旨。

*新增住宅房屋貸款,請就近各分行查詢詳情!

歡迎參觀閱覽本行網站: www.bankfcb.com

總行及阿罕伯拉分行
200 E. Main Street
Alhambra, CA 91801
Tel: 626-300-6000
Fax: 626-300-6030

亞凱迪亞市分行
1309 S. Baldwin Ave.
Arcadia, CA 91007
Tel: 626-254-1828
Fax: 626-254-1883

工業市分行
18725 E. Gale Ave., Ste 150
City of Industry, CA 91748
Tel: 626-964-1888
Fax: 626-964-0066

爾灣分行
4250 Barranca Pkwy, #E
Irvine, CA 92604
Tel: 949-654-2888
Fax: 949-654-2899

矽谷分行
1141 S. De Anza Blvd.
San Jose, CA 95129
Tel: 408-253-4666
Fax: 408-253-4672



※ 美國第一銀行中文版之內容若與英文版之內容相抵觸時,法律上一切均將以英文版之內容為準。



More Choices

Since 1974, United Commercial Bank has been a strong supporter of our clients and the community. In addition to comprehensive financial management, we also provide a variety of personal and commercial banking services to fit your own financial needs.

- Personal Banking
- Commercial Banking
- Real Estate Financing
- Business Banking
- Online Banking



www.ibankunited.com

Member FDIC



Alhambra

1211 East Valley Blvd.
626-570-8706

Arcadia

1130 South Baldwin Ave.
626-254-8999

1228 South Baldwin Ave.
626-446-1999

Artesia

17801 Pioneer Blvd., Suite I & J
562-860-7444

Irvine

15333 Culver Dr., #670
949-733-8828

Los Angeles Chinatown

767 North Hill St.
213-680-2510

Monterey Park

568 West Garvey Ave.
626-289-4110

Rosemead

8632 East Valley Blvd.
626-288-8899

Rowland Heights

17458 Colima Rd., #106-9
626-935-0789

19756 East Colima Rd.
909-869-7838

1015 South Nogales St., #102
626-965-6861

Temple City

5607 North Rosemead Blvd.
626-287-0421

Torrance

23211 Hawthorne Blvd., #108
310-378-3338

Van Nuys

6440 Sepulveda Blvd., #B2
818-988-6668

Westminster

15440 Beach Blvd., #131
714-894-1500

9731 Bolsa Ave.
714-839-8999



TAIWANESE UNITED FUND of Southern California

Established in 1986, the Taiwanese United Fund (TUF) Facilitates Cultural Exchanges among Taiwanese, Taiwanese Americans, and American communities. From its inception by a few dedicated individuals to now a fully operating board, TUF has persistently voiced the importance of cultural heritage and assisted many organizations and individuals to have established on-going programs and educational materials about Taiwanese Americans. The highlights of TUF programs include world-premiered concerts, art exhibitions, annual TUF Taiwanese Cultural Night, and the TUF Grant. Through collaboration and networking with other organizations as well as effective use of its resources, TUF expects to grow and expand as one of the leading Taiwanese American organizations in the twenty-first century.

- Upcoming Event -

TUF 20 週年慶晚會

今年(2006)是 TUF 台灣人聯合基金會二十週年紀念，我們預計將在今年的十月底或十一月初「文化之夜」晚會擴大慶生，敬請各位鄉親、舊雨新知留意晚會日期。

TUF 20th Anniversary Event

Please plan to join us in celebrating TUF's 20th anniversary around the end of October or the beginning of November.





NEW HORIZONS

華航嶄新機隊，飛向新境界



華航不斷引進新機，更新機隊，全機隊平均機齡4.9年，為全球最年輕機隊之一。
華航不斷追求創新，以最專業的團隊及最貼心的服務，讓您親身感受飛航與服務的新境界。

華航榮獲「國際航空運輸協會」(IATA)作業安全查核(IOSA)認證，也是台灣首家通過ISO9001的航空公司。
IOSA認證的範圍涵蓋航空公司所有與安全相關之八大領域，包括組織與管理、航務、機務、簽派與管制、空服、地服、貨運、保安等。認證的過程，是由「國際航空運輸協會」核可的IOSA安全公司派員至航空公司實施廣泛的系統性查核，其中包括與安全有關的文件面與執行面約750項查核項目。

華航近年來，不遺餘力在推動各項飛安品質提升，包括嚴格的機師選拔及年度考核，利用FOQA、FORAS等系統監督每一趟飛航紀錄，成立專責飛安及機務品保單位專職各項安全查核工作。華航通過「國際航空運輸協會」的IOSA認證，也代表華航飛安已達國際最高標準。

中華航空
CHINA AIRLINES



www.china-airlines.com 華航客服中心：1-800-227-5118

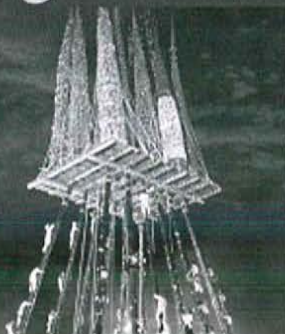
Culture

Festivals

Nature

Cuisine

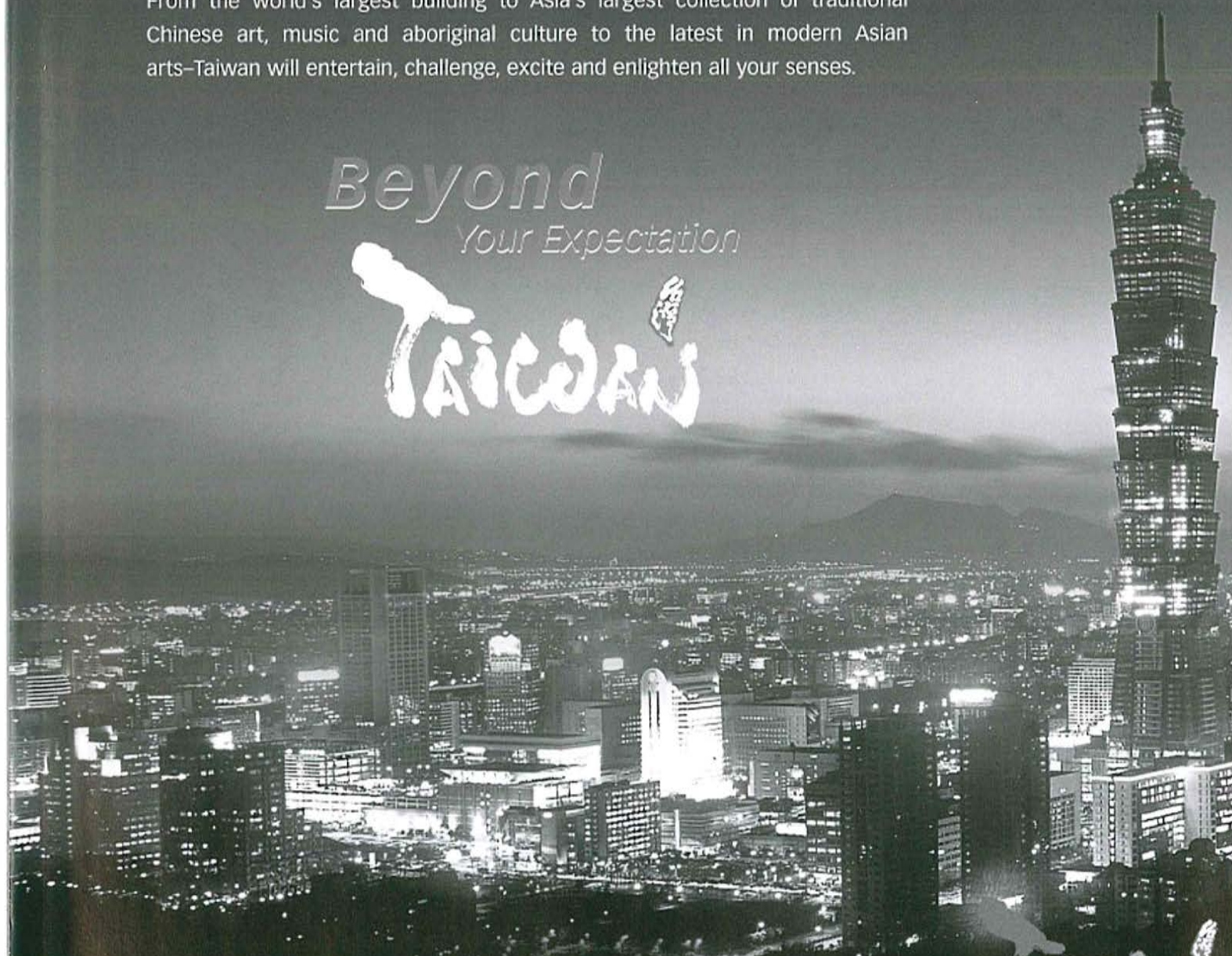
Arts



From the world's largest building to Asia's largest collection of traditional Chinese art, music and aboriginal culture to the latest in modern Asian arts-Taiwan will entertain, challenge, excite and enlighten all your senses.

Beyond
Your Expectation

TAIWAN



See Taiwan and beyond.
Contact your travel agent today!

www.taiwan.net.tw

www.SeeYouInAsia.com/taiwan



人工植牙專科

Steven W. Huang, DDS, A Professional Dental Corporation

人工植牙專科

您是否厭倦活動假牙？
您是否不想為做牙橋而
傷害兩顆好的牙齒？
您想知道您是人工植牙
的人選嗎？
您如有人工植牙的需要，
找受過正規訓練的黃醫師
幫您解決！

全球少數受過正規人工
植牙手術和假牙訓練的牙醫師

黃文谷

牙醫博士

Steven W. Huang, D.D.S.

- 紐約大學牙醫學院博士
- 紐約大學牙醫學院植牙專科醫師
- 紐約大學牙醫臨床副教授
- 人工植牙學院會員

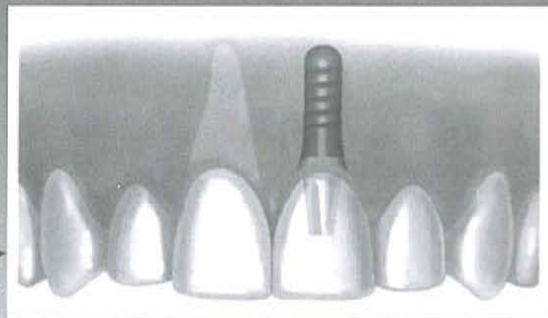


One dentist from beginning to the end 從手術到假牙同一個牙醫師

黃醫師於紐約大學牙醫學院取得牙醫博士學位之後，
又繼續於本校深造專攻人工植牙，精研骨頭移植
，人工植牙手術及美觀的假牙，是全球少數受過正規
人工植牙手術和假牙訓練的牙醫

黃醫師以最先進的醫療設備，精湛的專業技術，
使您的人工植牙就像真牙一樣令人滿意。
人工植牙是以手術方式將鈦合金螺旋體植
入上下顎骨之中有如牙根一般，支撐
咀嚼壓，免除因安裝活動假牙
所造成的口腔不適和種種不便
，是一勞永逸的最佳選擇。

免費
諮詢



請電: **[626]308-1808**

通國·台·粵·英語

100 E. Huntington Dr., Suite 206, Alhambra, CA 91801

www.implant-dentistry.net

drHuang@implant-dentistry.net



一定低利率

(限) 商業地產 貿易融資

祇要在本行辦理重貸，
就能享受：

- (1) 貸款利率比原貸款低1/4%
- (2) 免所有貸款費用
- (3) 免進出口信用狀手續費^(f)

CORPORATE OFFICE:

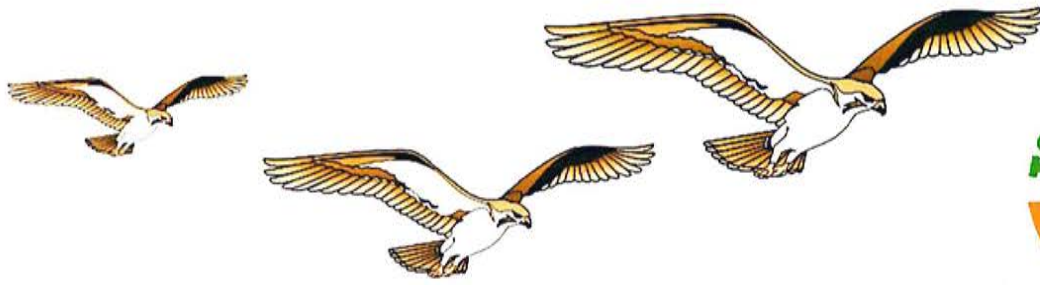
1744 South Nogales Street, Rowland Heights, CA 91748
Tel: (626) 820 - 1234 Fax: (626) 820 - 1258

ARCADIA BRANCH:

1127 South Baldwin Avenue, Arcadia, CA 91007
Tel: (626) 461-0288 Fax: (626) 461-0299

(a) 本推廣方案有效期至06/30/06為止 (b) 借款人之信用及財務狀況必須符合本行之貸款審批標準 (c) 優惠貸款利率以不超過300萬為限，超過部分以本行現行利率處理 (d) 本行保留隨時更改利率或停止以上優惠之權利 (e) 本優惠有其他條件限制，詳情請向本行查詢 (f) 只免收本行手續費，客戶仍須支付電報費，郵費等，優惠至06/30/06為止。





大洛杉磯台灣會館基金會 服務 和諧 懷鄉

大洛杉磯台灣會館基金會成立於 1998 年。

基金會努力的方向包括促進台美人與主流社會的交流，

以及鼓勵並培養第二代台美人參與台美人事務，傳承台美人文化。

台灣會館是咱的厝，歡迎鄉親前來奉茶。

Taiwan Center Foundation of Greater Los Angeles

The Taiwan Center Foundation of Greater Los Angeles was established in 1998. The main goals of the Taiwan Center are: to enhance the interaction between Taiwanese Americans and American community; to encourage second and future generations of Taiwanese Americans to cultivate an interest in their heritage by taking part in events at the Taiwan Center.

3001 Walnut Grove Ave.

Rosemead, CA 91770

taiwancenter_la@yahoo.com

Tel: 626-307-4881

Fax: 626-307-4388

<http://www.taiwancenter.org/>

